

## الشروط التجارية العامة

تزاوّل شركة Travian Games GmbH الواقعة في شارع Wilhelm-Wagenfeld رقم 22، 80807 ميونخ - ويشار إليها فيما بعد بـ TRAVIAN GAMES - لعبة الإنترنت ترافيان TRAVIAN (يشار إليها لاحقاً بـ "اللعبة")، مع العلم أن الخدمات المقدمة بشأن هذه اللعبة تعتمد على الشروط التجارية العامة هذه فقط.

### بند 1

#### نطاق سريان الشروط

(1) تسري الشروط التجارية العامة على كافة العقود والعروض والتسليمات والخدمات الموفرة من قبل TRAVIAN GAMES حالياً وفي المستقبل. وبهذا يعترض قطعياً العمل بالشروط التجارية العامة التابعة لمستخدمي اللعبة (ويشار إليهم لاحقاً "مستخدمون").

يُعمل بالشروط التجارية العامة التابعة للمستخدمين، إذا وافقت TRAVIAN GAMES عليها خطياً وبشكل واضح فقط.

(2) إضافة إلى العمل بالشروط التجارية العامة، تسري أيضاً قوانين اللعب المطبقة على كل لعبة، والقوانين المطبقة على كل منبر، وأحكام حماية البيانات وإرشادات اللعب الخاصة باللعبة المنشورة على صفحات الإنترنت الخاصة باللعبة.

(3) تنشر الشروط التجارية العامة هذه على صفحات الإنترنت الخاصة باللعبة فقط. ويجوز تحميلها إلى ذاكرة عمل الحاسوب أو تخزينها على حامل البيانات بشكل دائم أو طبعها كذلك. وبالإمكان إرسالها للمستخدم أيضاً، إذا قام بطلبها خطياً.

(4) تسري الشروط التجارية العامة على كافة مستخدمي اللعبة. وبإبرام عقد استخدام الألعاب يوافق المستخدم على الالتزام بهذه الشروط. وعند التسجيل للعب، يطلب من المستخدم الموافقة على الشروط التجارية العامة، التي تسري فقط على استخدام واحد للعبة.

(5) تطرح TRAVIAN GAMES اللعبة هذه فقط على المستهلكين بموجب قانون 13 من القوانين المدنية الألمانية. إن استخدام اللعبة بقصد إكتسابها أو لأهداف تجارية أخرى أمر غير جائز. ويحق لكل شخص تجاوز عمره عند التسجيل للعب سن الثامنة عشرة أن يزاول اللعب. يجوز للقاصرين الذين يقل سنهم عن الثامنة عشرة مزاوله اللعب، فقط إذا توفرت موافقة الأوصياء القانونيين عنهم قبل التسجيل للعب. وبالتسجيل للعب يؤكد المستخدم قطعياً أن سنه تجاوز الثامنة عشرة أو يؤكد - المستخدمون الأقل سنًا - أن بحوزتهم موافقة الأوصياء القانونيين عنهم. ويجوز لشركة TRAVIAN GAMES التقرير بأن موافقة الوصي القانوني غير كافية أيضاً.

(6) تحتفظ TRAVIAN GAMES بحق تغيير أو زيادة إضافات على الشروط التجارية العامة هذه، التي يسري مفعولها بالمستقبل أيضاً، في أي وقت كان، إذا اقتضى الأمر ذلك (مثلاً عند إجراء تعديلات على الوضع القانوني والقوانين، أو عند توسيع إطار خدمات TRAVIAN GAMES وإلخ)، وإذا لم يتضمن ذلك سوء نية أو نقض الالتزامات تجاه المستخدم. ويتم إشعار المستخدم بأي تغييرات تجرى على الشروط التجارية هذه بشكل مناسب، وذلك إما من خلال نشرها على صفحات الإنترنت الخاصة بـ TRAVIAN GAMES من خلال فتح نافذة معينة عند عملية التسجيل في منبر اللعب، أو من خلال إرسال بما يسمى رسالة مرسلة أثناء اللعب إلى حسابات اللاعبين أو من خلال إرسال رسائل إلكترونية على البريد الإلكتروني لهم. وبأي حال من الأحوال يتم أيضاً إشعار المستخدم بهذه التغييرات عند التسجيل القادم عبر رسالة مبرزة.

(7) يحق للمستخدم الإعتراض على التغييرات الطارئة على الشروط التجارية العامة في غضون شهر واحد (1) عقب استلام الإشعار والعلم بذلك. إننا نوصي بأن يرسل المستخدم هذا الإعتراض إما خطياً وإما بواسطة البريد الإلكتروني إلى شركة TRAVIAN GAMES من أجل الاحتفاظ بالإثباتات.

(8) إذا لم يعترض المستخدم على الشروط التجارية العامة المعدلة والخاصة بشركة TRAVIAN GAMES في غضون الفترة المحددة بشهر واحد (1) عقب استلام الإشعار وعلمه بذلك، أو إذا واصل المستخدم استعماله للعبة، فتعتبر الشروط التجارية العامة المعدلة أو المضافة نافذة المفعول بالنسبة له. أما إذا اعترض المستخدم بالموعد المحدد على الشروط التجارية العامة المعدلة، فيحق عندها للطرفين فسخ العقد كما ينبغي، ويُعمل بالشروط التجارية العامة السابقة حتى انتهاء العقد.

(9) في هذه الحالة يحق للمستخدم المطالبة بتحويل الائتمانات (Credits) المنشطة والغير مستعملة إلى عالم لعب آخر أو المطالبة باسترجاع الرسوم المدفوعة لهذا الغرض. ويتم استرجاع الائتمانات المعمول بها الخاصة بالوظائف المميزة (Premium-Features) المنشطة، التي لم تبدأ فترة استخدامها بعد وقت توقيف اللعب أو توقيف عالم اللعب. لكن لا تسترجع الائتمانات المعمول بها الخاصة بالوظائف المميزة المنشطة، التي قد بدأت فترة استخدامها قبل توقيف اللعب أو توقيف عالم اللعب.

(10) تقوم شركة TRAVIAN GAMES عند الإشعار عن التغييرات والتعديلات بالتنويه بشكل خاص إلى إمكانية الإعتراض أو فسخ العقد وإلى نتائجها القانونية، وعلى الأخص فيما يتعلق بالاعتراضات التي لم تتم بعد. يوصى بأن يطلع المستخدم دائماً على الشروط التجارية العامة وعلى قوانين اللعب.

## بند 2 مواصفات الخدمة

- (1) تنحصر الخدمة المقدمة من شركة TRAVIAN GAMES على وضع صفحات الانترنت واللعبه بحد ذاتها تحت تصرف المستخدم. وتضع شركة TRAVIAN GAMES اللعبة تحت تصرف المستخدمين المسجلين بصورة معينة من أجل مزاولة اللعب بدون مقابل. كما ونذكر بأن اللعبة وحدها فقط بدون مقابل، إذ على المستخدم أن يتحمل المصاريف الإضافية الأخرى (مثل نقل البيانات والمكونات الصلبة والبرمجيات). علاوة على ذلك تتيح شركة TRAVIAN GAMES للمستخدم إمكانية شراء واكتساب إئتمانات تمكنه من تنشيط الوظائف المميزة حسب مشيئته، وافتتاح وظائف وإمكانيات لعب إضافية قد تمنحه حسناً داخل وخارج مجرى اللعب. وتسري هذه الإئتمانات على اللعبة وحدها وعلى عالم اللعب وعلى حساب اللعب فقط، التي تم اكتسابها من خلالها. إن إستبدال أو استرجاع الإئتمانات غير جائز. لمزيد من المعلومات حول الإئتمانات والوظائف المميزة راجع البنود 5-6.
- (2) يتاح استخدام اللعبة لهؤلاء المستخدمين فقط، الذين أبرموا عبر التسجيل عقد استخدام الألعاب وافتتحوا حساب لعب لهم. وبإمكان المستخدم استعمال اللعبة بعد إبرام عقد استخدام الألعاب وافتتاح حساب للمستخدم خاص بعالم اللعب من قبل شركة TRAVIAN GAMES. عندها يمنح المستخدم حق اللعب لوحده، الذي لا يجوز نقله إلى الغير، من أجل استخدام اللعبة في إطارها المجاني وضمن الإصدار الحالي. لا يحق للمستخدم المطالبة بإبرام عقد استخدام الألعاب أو بإفتتاح حساب لعب له. ويجوز للمستخدم افتتاح حساب واحد فقط لكل لعبة أو لكل عالم لعب بشرط عدم المس بالتعليمات. لمزيد من المعلومات حول إبرام عقد استخدام الألعاب وافتتاح حساب اللعب راجع بند 3.
- (3) يتم باستمرار تكييف وتحديث وتعديل اللعبة وعوالم اللعب وقيمة الإئتمانات والوظائف المميزة لكي تلتفت انتباه أكبر قدر ممكن من المستخدمين بشكل دائم. وبناء على ذلك يمنح المستخدم حقا واحدا فقط من أجل استخدام اللعبة والإئتمانات أو الوظائف المميزة للإصدار الحالي فقط. كما لا يجوز للمستخدم المطالبة بأن تبقى اللعبة أو الإئتمانات أو الوظائف المميزة على وضعها الحالي عند إبرام عقد استخدام الألعاب.
- (4) يتم تقسيم اللعبة حسب مشيئة شركة TRAVIAN GAMES إلى عدة عوالم لعب منفردة. وحسب مشيئة شركة TRAVIAN GAMES يتم تنظيم اللعبة أو عوالم اللعب المنفردة إلى جولات لعب أو إلى لعبة تطور نفسها باستمرار. وعند الانتهاء من جولة اللعب تتم إعادة الضبط الأصلي لعالم اللعب. ولا يحق للمستخدم المطالبة بالإحتفاظ بوضع اللعب، الذي توصل إليه عند انتهائه منه، أو المطالبة بنقل هذا الوضع إلى عالم لعب آخر. كما لا يجوز له المطالبة أيضا بنقل حساب لعبه إلى عالم لعب آخر. لكن يحق للمستخدم المطالبة عند انتهاء جولة اللعب بنقل الإئتمانات المنشطة والغير مستعملة إلى عالم لعب آخر. ويتم استرجاع الإئتمانات المعمول بها الخاصة بالوظائف المميزة (Premium-Features) المنشطة، التي لم تبدأ فترة استخدامها بعد وقت توقيف اللعب أو توقيف عالم اللعب. لكن لا تسترجع الإئتمانات المعمول بها الخاصة بالوظائف المميزة المنشطة، التي قد بدأت فترة استخدامها قبل توقيف اللعب أو توقيف عالم اللعب. أدناه يُستخدم أيضا المصطلح "جولة اللعب" عند تنظيم اللعبة إلى لعبة تقوم بتطوير نفسها بنفسها. في هذه الحالة يقصد بالمصطلح "جولة اللعب" المصطلح "فترة اللعب".
- (5) تحتفظ شركة TRAVIAN GAMES بحق توقيف اللعبة أو توقيف عوالم لعب فردية في أي وقت كان دون ذكر الأسباب. في هذه الحالة يحق للمستخدم المطالبة بنقل الإئتمانات المنشطة والغير مستعملة إلى عالم لعب آخر. ويتم استرجاع الإئتمانات المعمول بها الخاصة بالوظائف المميزة (Premium-Features) المنشطة، التي لم تبدأ فترة استخدامها بعد وقت توقيف اللعب أو توقيف عالم اللعب. لكن لا تسترجع الإئتمانات المعمول بها الخاصة بالوظائف المميزة المنشطة، التي قد بدأت فترة استخدامها قبل توقيف اللعب أو توقيف عالم اللعب.

## بند 3

### إبرام عقد استخدام الألعاب وافتتاح حساب اللعب

1. تبدأ العضوية بإبرام عقد استخدام الألعاب وافتتاح حساب اللعب لعالم اللعب من قبل شركة TRAVIAN GAMES.
2. بتعبئة استمارة التسجيل يقدم المستخدم عرضا ملزما من أجل إبرام عقد استخدام الألعاب لفترة غير محددة زمنيا. لذا ينبغي تعبئة كافة حقول بيانات استمارة التسجيل بشكل تام وصحيح. وكل عقد بشأن استخدام الألعاب يقتصر على الاشتراك بعالم لعب معين من اللعبة مع حساب لعب خاص به.
3. ينبغي إجراء عملية التسجيل شخصيا. إن أي تسجيل من طرف الغير، وعلى الأخص عن طريق الغير الذي يقوم بتسجيل الأشخاص بشكل تجاري لدى مزودي خدمات الهواتف (مثلا خدمات التسجيل أو خدمات التقييد) أمر غير جائز.
4. تقوم شركة TRAVIAN GAMES بالتأكيد على استلام طلب إبرام عقد استخدام الألعاب لفترة غير محددة زمنية عبر البريد الإلكتروني المشار إليها عند التسجيل. ويحصل المستخدم عبر هذه الرسالة البريدية على رابط تنشيط. ومن خلال النقر على رابط التنشيط هذا يتم تنشيط حساب اللعب الخاص بعالم اللعب المختار من قبل المستخدم. ومع عملية تنشيط الحساب يتم أيضا قبول طلب إبرام عقد استخدام الألعاب. ولا يحق للمستخدم المطالبة بإبرام عقد استخدام الألعاب أو المطالبة بإفتتاح حساب اللعب.

5. تتوفر للمستخدم إمكانية طلب حذف حساب اللعب الخاص بعالم اللعب بأي وقت كان، وذلك عبر خانات الاتصال المدمجة باللعبة، مع العلم أن مفعول عقد استخدام الألعاب المبرم لن يتأثر من جراء ذلك.

#### بند 4 تعليمات نقض العقد

##### حق الاعتراض

يحق للمستخدم أن يتراجع عن تصريحه بشأن إبرام عقد استخدام الألعاب وبخصوص اكتساب الإئتمانات في غضون مهلة زمنية قدرها أسبوعين بدون ذكر الأسباب، بشرط أن يتم التراجع والنقض خطيا (مثلا عن طريق الفاكس أو البريد الإلكتروني). وتبدأ هذه المهلة بعد استلام هذه التعليمات خطيا، لكن ليس قبل إبرام العقد وليس قبل إستيفاء شركة TRAVIAN GAMES بالتزاماتها حول تقديم المعلومات بموجب مادة 246 بند 2 المقترنة ببند 1 والفقرتين 1 و2 من القانون الخاص بالمدخل إلى القانون المدني الألماني EGBGB وبموجب بند 312e فقرة 1 جملة 1 من القانون المدني الألماني BGB المقترن بمادة 246 بند 3 من القانون الخاص بالمدخل إلى القانون المدني الألماني EGBGB. ومن أجل الوفاء بمهلة النقص يكفي إرسال خطاب النقص بالوقت المناسب.

يتوجب إرسال النقص إلى شركة:

Travian Games GmbH  
Wilhelm-Wagenfeld-Str. 22  
80807 München  
Deutschland

فاكس: 324 915 967 – 49 (0)89 (ألمانيا)  
بريد الكتروني: protest@traviangames.com

##### عواقب النقص:

في حالة نفاذ مفعول النقص ينبغي ضمان إسترجاع الخدمات المستلمة المتبادلة وإرجاع الخدمات المأخوذة عند الضرورة. إذا تعذر على المستخدم إرجاع الخدمات المستلمة إلى شركة TRAVIAN GAMES جزئيا أو كاملا أو إرجاعها لها بحالة سينة فقط، فينبغي على المستخدم تعويض TRAVIAN GAMES عن قيمة الخدمات إذا اقتضى الأمر، أي أنه قد ينبغي على المستخدم إستيفاء التزامات الدفع المنصوص عليها بالعقد عن الفترة الزمنية حتى تاريخ النقص. هذا الأمر لا يسري على ترك الإئتمانات إذا تردى وضعها بسبب فحصها فقط – كما لو استطاع المستخدم فعل ذلك عند شراء عرض من محل تجاري ما. ويلتزم المستخدم بالتعويض عن قيمة الإئتمانات، إذا كان قد استعملها بطريقة تتنافى مع مبادئ القانون المدني – مثل التصرف بنية السوء وبشكل مناقض للعهد أو الاستكساب بدون مبرر. وللعلم، بإمكان المستخدم تفادي واجب تعويض القيمة من خلال عدم استعمال الإئتمانات وكأنها ملكه والامتناع عن كل الأمور التي تضر بقيمتها. وينبغي الوفاء بالتزامات استرداد الدفعات في غضون مهلة قدرها 30 يوما، التي تبدأ بالنسبة للمستخدم يوم إرسال كتاب النقص لشركة TRAVIAN GAMES واستلامها.

##### إنقضاء حق النقص قبل الموعد:

ينقضي حق النقص من طرف المستخدم قبل الموعد، هذا إذا تم تنفيذ عقد استخدام الألعاب أو العقد الخاص بشراء الإئتمانات من قبل الطرفين بشكل تام، وفقا لطلب المستخدم الملح، وقبل أن يمارس المستخدم حق النقص.

##### نهاية تعليمات نقض العقد

يطلب من المستخدم عند إرساله كتاب النقص بواسطة البريد الإلكتروني أن يكتب في سطر "بخصوص" اسمه وإسم حساب اللعب الخاص به وإسم عالم اللعب.

#### بند 5 الإئتمانات

(1) قد تضع شركة TRAVIAN GAMES تحت تصرف المستخدم خلال اللعب خدمة تقلد وتحاكي وسيلة الدفع ("نقود اللعب") أثناء اللعب. ويتم تنشيط نقود اللعب هذه لصالح المستخدم أثناء اللعب عبر عمليات معينة. والمستخدم أحيط علما أن نقود اللعب هذه هي وظائف باللعبة وليست نقودا حقيقية. كل المتجات أو مبادلات نقود اللعب بين اللاعبين مقابل نقود حقيقية ممنوعة منعاً باتاً. وكذلك استبدال نقود اللعب بنقود حقيقية محظور أيضاً.

- (2) علاوة على ذلك قد تضع شركة TRAVIAN GAMES تحت تصرف المستخدم خلال اللعب خدمة تتيح تنشيط الوظائف المميزة ("الإتتمانات")، التي يشتريها المستخدم بالمقابل والتي تنشط وفقا لقرار شركة TRAVIAN GAMES أو خلال عمليات ينفذها المستخدم أثناء اللعب. والمستخدم أحيط علما أن الإتتمانات هذه هي وظائف باللعبة وليست نقودا حقيقية. كل المتجارات أو مبادلات الإتتمانات بين اللاعبين مقابل نقود حقيقية ممنوعة منعاً باتاً. وكذلك استبدال أو استرجاع الإتتمانات مقابل نقود حقيقية محظور أيضاً. ويعمل بالإتتمانات فقط خلال اللعب وخلال عوالم اللعب الوطنية التي تم شراؤها هناك.
- (3) يتم وضع عدد الإتتمانات التي سيتم استخدامها وكمية نقود اللعب وشروط الوظائف المميزة حسب اللائحة الملائمة في اللعبة.
- (4) إذا لم يشر النص أو السياق إلى شيء آخر، فتعني كلمة "بييع" المتعلقة بنقل الإتتمانات تعني "نقل حق استخدام الإتتمانات البسيط والمقتصر زمنياً على جولة اللعب الغير قابل للنقل إلى المستخدم، مع العلم أن هذه الإتتمانات تتطلب تأدية خدمة مقابلة". وكذلك الأمر بالنسبة لكلمة "يشترى" التي تعني "شراء حق استخدام الإتتمانات البسيط والمقتصر زمنياً على جولة اللعب الغير قابل للنقل من طرف المستخدم". إن المصطلحات "المشترى"، "البائع"، "بييع" أو "شراء" ومصطلحات أخرى لها معان ملائمة.
- (5) ينتهي حق استخدام الإتتمانات، بشرط عدم المس بكافة الاتفاقات وحقوق شركة TRAVIAN GAMES، وقت انتهاء عقد استخدام الألعاب المبرم ما بين شركة TRAVIAN GAMES والمستخدم، وعلى وجه الخصوص، عندما يفسخ هذا العقد. في هذه الحالة يحق للمستخدم المطالبة بنقل الإتتمانات المنشطة والغير مستخدمة إلى عالم لعب آخر.
- (6) تتغير قيمة الإتتمانات حسب التسعيرة المختارة القابلة دائماً للتعديل. إن الشروط الفنية الحالية والشروط الأخرى متوفرة على صفحة الأنترنت الخاصة بكل لعبة.

## بند 6 الوظائف المميزة

- (1) بمساعدة الإتتمانات يتاح للمستخدم في مجرى اللعب تنشيط الوظائف المميزة. لكن تحتفظ شركة TRAVIAN GAMES بحق المطالبة بتوظيف نقود اللعب أيضاً من أجل تنشيط الوظائف المميزة.
- (2) توفر شركة TRAVIAN GAMES للمستخدمين حسبما تريد الوظيفة أو الوظائف المميزة التالية الخاصة باللعبة:
- العنصر Item: غرض افتراضي يوضع تحت تصرف المستخدم طيلة جولة اللعب (على سبيل المثال قطعة أثاث)
  - أداة مصنعة Artefakt: غرض افتراضي يوضع تحت تصرف المستخدم طيلة جولة اللعب أو لفترة أقل الذي يوفر له في مجرى اللعب حسنة ما أو عدة حسنات (على سبيل المثال معدات تسليح بميزات خاصة)
  - مناصر Buff: وظيفة إضافية توفر للمستخدم أثناء اللعب حسنة واحدة أو عدة حسنات مضمونة لمرة واحدة (على سبيل المثال الاستعانة بتاجر NPC "Non- Player- Character")
  - دعم Boost: وظيفة إضافية توفر للمستخدم أثناء اللعب حسنة واحدة أو عدة حسنات لفترة معينة (على سبيل المثال استخراج مواد الخام بشكل محسن)
  - عضوية مميزة: وظيفة إضافية تتيح للمستخدم وظائف لعب موسعة (على سبيل المثال هجوم على الاحصائيات)
  - بطاقات تجارية: بطاقات تجميع افتراضية تعرض تجميعاً عشوائياً للوظائف المميزة؛ كل بطاقة تجارية يقابلها وظيفة مميزة.
  - دولاب الحظ: شراء وظيفة مميزة مختارة عشوائياً
- ينبغي مراجعة صفحة الأنترنت الخاصة بعالم اللعب من أجل الإطلاع على أسعار الوظائف المميزة المعروضة ومتطلبات وظائفها وشروطها. تحتفظ شركة TRAVIAN GAMES بحق توفير وعرض وظائف مميزة جديدة.
- (3) تضمن شركة TRAVIAN GAMES بأن تساوي قيمة الوظائف المميزة التي تم شراؤها قيمة الإتتمانات المستخدمة، طالما هي تعرض بطاقات تجارية. وتحتفظ شركة TRAVIAN GAMES بحق توفير نظام خاص باللعبة أو بعوالم اللعبة تضعه تحت تصرف المستخدمين والذي يتيح لهم مقايضة بطاقة تجارية واحدة أو عدة بطاقات تجارية التي اشترها المستخدم بنفسه مقابل بطاقة تجارية واحدة أو عدة بطاقات تجارية جديدة.
- (4) تضمن شركة TRAVIAN GAMES بأن تساوي قيمة الوظائف المميزة التي تم شراؤها على الأقل قيمة الإتتمانات المستخدمة، طالما هي تعرض دولاب الحظ.
- (5) تحتفظ شركة TRAVIAN GAMES بحق توفير منبر للعبة أو لكل عالم لعب تضعه تحت تصرف المستخدمين من أجل المقايضة أو التجارة بالوظائف المميزة عبره.

- (6) تحتفظ شركة TRAVIAN GAMES بحق عرض وظائف مميزة جديدة أو بحق تغيير وظائف مميزة فردية أو أن تتوقف عن عرضها في أي وقت تشاء. في هذه الحالة تقوم شركة TRAVIAN GAMES بتعويض الوظائف المميزة المنشطة سابقا، والتي لم تبدأ فترة استخدامها وقت التغيير أو وقت التوقف عن عرضها بالمستقبل حسب رغبة المستخدم، أي إما أن تعرض عليه وظائف مميزة أخرى و/أو أن يعرض عن الوظائف المميزة المستخدمة. أما الوظائف المميزة المنشطة سابقا والتي بدأت فترة استخدامها وقت التغيير أو وقت التوقف عن عرضها بالمستقبل فإنها لا تعوض.
- (7) في حالة إنتهاء عقد استخدام الألعاب الحالي المبرم بين شركة TRAVIAN GAMES وبين المستخدم (مثلا بسبب فسخ العقد أو توقيف اللعبة أو توقيف عالم اللعب)، فلا تعوض الوظائف المميزة المنشطة سابقا والتي قد بدأت فترة استخدامها وقت فسخ العقد، حتى ولم تنته فترة استخدامها بعد. لكنه يتم التعويض عن الإلتزامات المستخدمة للوظائف المميزة المنشطة سابقا والتي لم تبدأ فترة استخدامها وقت فسخ العقد.

## بند 7

### شروط الدفع، الاسترجاع، حقوق الاحتفاظ

- (1) يحق لشركة TRAVIAN GAMES المطالبة برسوم شراء الإلتزامات مقدما. ويستحق دفع هذه الرسوم من قبل المستخدم عند اكتساب حق استخدام الإلتزامات البسيط والمحدد زمنيا على جولة اللعب. وتوفر شركة TRAVIAN GAMES طرق دفع مختلفة. وبإستطاعة شركة TRAVIAN GAMES أن توفر للمستخدم أيضا طريقة دفع مجهولة الاسم، بشرط أن تتوفر لديها الوسائل الفنية والتقنية لذلك. في ذات الوقت لا يجوز للمستخدم مطالبة شركة TRAVIAN GAMES بأن تعتمد طرق دفع معينة أو أن تبقئها قائمة. ويتم خصم رسوم الخدمات من الحساب المصرفي للمستخدم أو من بطاقة إئتمانه وفقا لإختياره أو وفقا لما حدده.
- (2) يتم إجراء كافة خدمات الدفع عن طريق الشركة الفرعية التابعة لنا TG Payment GmbH. وتقوم شركة TG Payment GmbH على الأخص باستلام الدفعات عن العاب TRAVIAN GAMES. ويجدر بالإشارة هنا أن شركة TRAVIAN GAMES هي شركة فرعية تعود كليا لشركة TRAVIAN GAMES وتختص لوحدها بتنفيذ كافة خدمات الدفع فقط. وبإمكان المستخدم أن يلتزم بدفع كافة الرسوم لشركة TG Payment GmbH، أي أن يفي بكافة إلتزامات الدفع تجاه شركة TRAVIAN GAMES عبر تسديد الرسوم لشركة TG Payment GmbH. ويحق لشركة TRAVIAN GAMES أن تسلم بهذا الخصوص بيانات المستخدم إلى شركة TG Payment GmbH، طالما تطلب الأمر التحقق من الرسوم المستحقة والتحاسب مع المستخدم. علاوة على ذلك يجوز لشركة TRAVIAN GAMES أن تضع تحت تصرف شركة TG Payment GmbH بيانات المستخدم، طالما تنازلت شركة TRAVIAN GAMES عن المطالبات والاستحقاقات لصالح شركة TG Payment GmbH تجاه المستخدم، وطالما هذه البيانات ضرورية من أجل خصم هذه الاستحقاقات من حسابه.
- (3) إذا تكلفت شركة TRAVIAN GAMES نتيجة سلوك المستخدم بتكاليف استردادية أو بأعباء الإلغاء، فيحق لشركة TRAVIAN GAMES تعليق الخدمات وتجميد حساب لعب المستخدم فوراً. رغم ذلك ينبغي على المستخدم الوفاء بالتزاماته ودفع الرسوم. ويتم رفع التجميد عندما يسدد المستخدم رسوم الخدمات المستحقة بالإضافة إلى رسوم المعاملات الخاصة بذلك. ويتحمل المستخدم لوحده تكاليف الدفع المجدد للرسوم المستحقة ولرسوم المعاملات. وتشمل رسوم المعاملات التكاليف الاستردادية أو أعباء الإلغاء وتكاليف الإلغاء الخاصة بتجميد الحساب ورفع التجميد عنه أو تكاليف افتتاح حساب جديد له. وتبلغ قيمة رسوم المعاملات في حالة نشوء تكاليف استردادية خاصة بإشعار الخصم أو بإلغائه 5 يورو. وللمستخدم الحرية التامة بإثبات عدم نشوء تكاليف أو أضرار على الإطلاق أو أن قيمتها أقل من ذلك. وتجدر الإشارة هنا أن رفع التجميد للاعبين من دول الشرق الأوسط وشمال أفريقيا ومن الإمارات العربية المتحدة وفيتنام غير ممكن.
- (4) يتم التعويض جزئيا عن الإلتزامات المستخدمة لفترة التجميد الخاصة بالوظائف المميزة المنشطة سابقا والتي قد بدأت مدة استخدامها. وهنا تتم مراعاة حسنات الوظائف المميزة التي قد يحصل عليها المستخدم أثناء فترة التجميد.
- (5) يحق للمستخدم استرجاع استحقاقاته من شركة TRAVIAN GAMES فقط، إذا كانت هذه المطالبات غير متنازع عليها أو تم اثبات سريان مطالباته المضادة. ويحق للمستخدم ممارسة حق الاحتفاظ فقط، إذا كانت مطالباته المضادة تستند على نفس العقد. لا يحق للمستخدم التنازل عن حقوقه تجاه شركة TRAVIAN GAMES لصالح الغير.

## بند 8

### التزامات المستخدم

- (1) لا يجوز للمستخدم امتلاك عدة حسابات لعب لكل عالم لعب في ذات الوقت. إن مخالفة هذه التعليمات قد تؤدي إلى التجميد أو الحذف الفوري لكافة حسابات اللعب للمستخدم. لكن إذا كان للمستخدم عوالم لعب مختلفة، فيجوز له حيازة حساب واحد عن كل عالم لعب في ذات الوقت. وتحتفظ شركة TRAVIAN GAMES بحق الإجازة للمستخدم بامتلاك عدة حسابات للعبة أو لعالم لعب واحد. في هذه الحالة تبلغ شركة TRAVIAN GAMES المستخدم بطريقتها الخاصة عن ذلك.

(2) ينبغي على المستخدم الحفاظ على سرية كلمة المرور الخاصة بالدخول التي حصل عليها وأن يغيرها بانتظام لأسباب أمنية. إذا استخدم شخص آخر حساب اللعب التابع للمستخدم، بعدما أن حصل على بيانات الدخول، لأن المستخدم لم يحفظها بمكان آمن وبعيد عن يد الغير بشكل كاف، فيعامل المستخدم على نحو وكأنه قد سلم هذه البيانات للغير عمداً. ويتمتع المستخدم بحرية إثبات عدم قيامه بذلك وأنه حافظ على حساب اللعب بشكل آمن وبعيد عن متناول يد الغير.

(3) توفر شركة TRAVIAN GAMES عن طريق صفحات الانترنت الخاصة بها منبرا من أجل التواصل بين اللاعبين فقط. المستخدم نفسه مسؤول عن فحوى هذا التواصل. ومهمة المنبر هي توفير الاتصالات بين اللاعبين بشأن اللعب. ويمنع منعا باتا إغراق المنبر بأخبار ورسائل متسلسلة أو بأنظمة كرة الثلج أو بأي شكل من أشكال البريد الإلكتروني الطفيلي.

(4) يلتزم المستخدم عند استخدام اللعبة وصفحات الانترنت الخاصة بها بمراعاة القوانين والتعليمات السارية عليه. ويلتزم أيضا بالامتناع عن القيام بالأمر التالية:

- تعميم أقوال مهينة، تضايق الآخرين، تدعو الى العنف، تمجد العنف، وتدعو للشغب، ذات فحوى جنسي وفاحش وإيحابي، أو تعميم أقوال عنصرية أو مستهجنة أخلاقيا أو لها أي فحوى محظور أو مقيت آخر (وهذا ينطبق أيضا على كافة الأسماء المستعملة ضمن اللعبة، مثل إسم المستخدم، اسم أفتار، اسم القرية أو المدينة، اسم الحلف أو النقابة، اسم القبيلة أو العشيرة، اسم السيارة، اسم الجزيرة والفندق والمنتدى)؛

- إهانة، مضايقة، تهديد، التشهير، أو إحراج المستخدمين الآخرين؛

- تعميم أقوال ذات فحوى دعائي، ديني أو سياسي (وهذا ينطبق أيضا على كافة الأسماء المستعملة ضمن اللعبة، مثل إسم المستخدم، اسم أفتار، اسم القرية أو المدينة، اسم الحلف أو النقابة، اسم القبيلة أو العشيرة، اسم السيارة، اسم الجزيرة والفندق والمنتدى)؛

- التصلص، نقل أو تعميم معلومات شخصية أو سرية عن المستخدمين الآخرين أو العاملين بشركة TRAVIAN GAMES أو عدم احترام خصوصية المستخدمين الآخرين أو العاملين بشركة TRAVIAN GAMES؛

- تعميم إدعاءات خاطئة عن العرق، الدين، الجنس، التوجه الجنسي، الأصل، والمنزلة الاجتماعية للمستخدمين الآخرين أو العاملين بشركة TRAVIAN GAMES (وهذا ينطبق أيضا على كافة الأسماء المستعملة ضمن اللعبة، مثل إسم المستخدم، اسم أفتار، اسم القرية أو المدينة، اسم الحلف أو النقابة، اسم القبيلة أو العشيرة، اسم السيارة، اسم الجزيرة والفندق والمنتدى)؛

- التصلص، نقل أو تعميم معلومات سرية عن شركة TRAVIAN GAMES

- تعميم إدعاءات خاطئة عن شركة TRAVIAN GAMES (وهذا ينطبق أيضا على كافة الأسماء المستعملة ضمن اللعبة، مثل إسم المستخدم، اسم أفتار، اسم القرية أو المدينة، اسم الحلف أو النقابة، اسم القبيلة أو العشيرة، اسم السيارة، اسم الجزيرة والفندق والمنتدى)؛

- الإدعاء بالعمل لدى شركة TRAVIAN GAMES أو أي شركة أخرى أو شريك متحد مع شركة TRAVIAN GAMES؛

- استعمال صور ورسومات، أفلام فيديو، أغاني موسيقية، سمعيات، نصوص، علامات تجارية، عناوين أسماء، برمجيات، أو أي فحوى آخر محمي قانونيا بدون موافقة أصحاب الحقوق أو أن يجيز القانون أو الأحكام القانونية ذلك؛

- استعمال فحوى ممنوع ومحظور؛

- استغلال أخطاء في البرمجة (مثلا خلل برمجي)؛

- إتخاذ إجراءات قد تؤدي إلى إجهاد زائد للملقات و/أو التأثير سلبيا على مجرى اللعب للآخرين؛

- إختراق الحواسيب أو شرح البرامج أو الطلب أو التحفيز على الإختراق أو الشرخ؛

- توزيع برمجيات مزورة والطلب أو التحفيز على توزيع البرمجيات المزورة؛

- تحميل ملفات تحتوي على فيروسات، أحصنة طروادة، ديدان أو بيانات تالفة

- استعمال أو توزيع أي برامج "تلقائية"، برامج "ماكرو" أو أي برامج "cheat utility"؛

- تعديل الألعاب، تعديل صفحات الانترنت الخاصة بالعبة أو أجزاء منها؛

- استخدام برمجيات التي تتيح استخراج البيانات "Datamining"، أو التقاط أو تجميع المعلومات الخاصة بالعبة بطريقة أخرى؛

- تشويش نقل البيانات من وإلى ملققات اللعب أو ملققات صفحات الانترنت الخاصة بالعبة؛

- إختراق ملققات اللعب أو ملققات صفحات الانترنت الخاصة بالعبة؛

إن عدم إحترام هذه النظم قد تؤدي بعد التحذير إلى تجميد أو حذف حساب اللعبة أو فسخ عقد استخدام الألعاب الفوري وبشكل غير اعتيادي لسبب مهم جدا. وفي حالة مخالفة هذه النظم بشكل جسيم، فلا يتم عندها تحذير المستخدم. ويعني خرق النظم بحالة جسيمة أن الانتظار على الأخص حتى حدوث مخالفات أخرى بحق TRAVIAN GAMES أمر غير جائز، بشرط أن عدم الانتظار قد تم بعد مراعاة كافة الظروف وبعد النظر بمصالح شركة TRAVIAN GAMES والمستخدم.

يحق للمستخدم استخدام اللعبة بواسطة برامج تصفح معروفة فقط. ويحظر على المستخدم قطعيا استخدام اللعبة بواسطة برامج إضافية، أو نصوص برمجية أو أي وسائل أخرى. إن الإخلال بهذا الحظر قد يؤدي بعد التحذير إلى تجميد أو حذف حساب اللعبة أو فسخ عقد استخدام الألعاب الفوري وبشكل غير اعتيادي لسبب مهم جدا. وفي حالة مخالفة هذه النظم بشكل جسيم، فلا يتم عندها تحذير المستخدم. ويعني خرق النظم بحالة جسيمة أن الانتظار على الأخص حتى حدوث مخالفات أخرى بحق TRAVIAN GAMES أمر غير جائز، بشرط أن عدم الانتظار قد تم بعد مراعاة كافة الظروف وللوضع وبعد النظر بمصالح شركة TRAVIAN GAMES والمستخدم.

(5) يلتزم المستخدم بمراعاة التعليمات والنظم. إن عدم إحترام هذه النظم قد يؤدي بعد التحذير إلى تجميد أو حذف حساب اللعبة أو فسخ عقد استخدام الألعاب الفوري وبشكل غير اعتيادي لسبب مهم جدا. وفي حالة مخالفة هذه النظم بشكل جسيم، فلا يتم عندها تحذير المستخدم. ويعني خرق النظم بحالة جسيمة أن الانتظار على الأخص حتى حدوث مخالفات أخرى بحق TRAVIAN GAMES أمر غير جائز، بشرط أن عدم الانتظار قد تم بعد مراعاة كافة الظروف وللوضع وبعد النظر بمصالح شركة TRAVIAN GAMES والمستخدم.

(6) يتوجب على اللعبة وعلى عوالم اللعب أن توفر بقدر الإمكان المتعة للمستخدم بشكل كبير ولفترة طويلة. لذا فإن مراعاة حظر استعمال برامج إضافية أو نصوص برمجية أو أي وسائل أخرى، من أجل ضمان وظائف الألعاب بموجب العقد المبرم، أمر بالغ الأهمية بالنسبة لشركة TRAVIAN GAMES. ويحق لشركة TRAVIAN GAMES استعمال برامج ملائمة من أجل الكشف عن إخلالات بالتزامات العقد من طرف المستخدم والتعرف على هويته عند الشبهة بذلك. وهنا يتم تذكير المستخدم بكل وضوح بتصريح حماية البيانات الموضوع من قبل شركة TRAVIAN GAMES.

(7) تتم المراسلات عادة بين المستخدم وبين شركة TRAVIAN GAMES بواسطة البريد الإلكتروني، هذا إذا لم يتم الاتفاق مع المستخدم بموجب الشروط التجارية العامة أو أي إتفاقات أخرى على أمر آخر. ويضمن المستخدم وصول الرسائل البريدية المرسلة من طرف شركة TRAVIAN GAMES إلى بريده الإلكتروني المبلغ عنه لدى التسجيل أو إلى البريد الإلكتروني الذي حصل عليه المستخدم لاحقا من شركة TRAVIAN GAMES. كما ويلتزم المستخدم بضبط الإعدادات اللازمة الخاصة بمرشح البريد الإلكتروني الطفيلي وبالفحص المنتظم لخلو بريده الإلكتروني من الرسائل الطفيلية. بيد أنه تحتفظ شركة TRAVIAN GAMES بحق اختيار طريقة المراسلة الكتابية التي تراها مناسبة بشأن كافة المراسلات الأخرى.

(8) إنا نوصي المستخدم عند الاتصال مع شركة TRAVIAN GAMES أن يعطي دائما إسم اللاعب الخاص به، إسم عالم اللعب وإسم حساب اللعبة ذات الصلة بموضوع الاتصال.

## بند 9

### نقص وعيوب اللعبة

(1) تضع شركة TRAVIAN GAMES تحت تصرف المستخدم إمكانية استخدام اللعبة وصفحات الانترنت الخاصة باللعبة وفق الصيغة الحالية لهما. بغض النظر عن حقوق المستخدم عند توفر نقص ما باللعبة أو بصفحات الانترنت الخاصة باللعبة، لا يحق للمستخدم المطالبة بإبقاء وضعية اللعبة على حالها أو المطالبة بوضعية ما من اللعبة و/أو بوظائف محددة أو بصفحات انترنت معينة تابعة لها.

(2) نحن نوصي المستخدم من أجل التمتع بتشغيل سليم للعبة، أن يقوم بشكل مقنع بتدوين النقص والعيوب المحتملة الحاصلة للعبة أو للخدمات والتسليمات الأخرى لشركة TRAVIAN GAMES، وأن يسجل على الأخص كافة رسائل الخطأ المبينة بمحضر ما وأن يرسله للشركة.

(3) كما ونحن نوصي المستخدم من أجل الحماية الشخصية، وعلى الأخص لضمان وسائل الاثبات، بأن يرسل كافة الانتقادات خطيا (بواسطة البريد الإلكتروني أو الفاكس) إلى شركة TRAVIAN GAMES.

(4) شركة TRAVIAN GAMES لن تتكفل بأي ضمانات بالمعنى القانوني، إلا إذا تم الاتفاق على غير ذلك خطيا وبشكل قاطع.

## بند 10

### حقوق المستخدم عند توفر النقص والعيوب

(1) طالما تقدم شركة TRAVIAN GAMES خدمات بلا مقابل، فإن شركة TRAVIAN GAMES لا تتحمل المسؤولية بأي شكل من الأشكال، إلا عن تلك الأضرار الناجمة عن الإهمال الكبير أو التعمد المقصود. علاوة على ذلك تتحمل شركة TRAVIAN GAMES المسؤولية في حالة توفر النقص القانوني، فقط إذا تم السكوت على ذلك احتيالا.

- (2) طالما تطلب شركة TRAVIAN GAMES اجرا عن خدمات معينة، فإن شركة TRAVIAN GAMES تتحمل المسؤولية الغير محددة عند التعمد المقصود أو الإهمال الكبير. إضافة لذلك تتحمل TRAVIAN GAMES مسؤولية انتهاك التزامات العقد الأساسية النابع عن إهمال أو انتهاك حقوق كفالة ما. ويقصد بالالتزامات العقد الأساسية تلك الإلتزامات التي يتم من خلالها التنفيذ الصحيح للعقد، أو التي قد يؤدي انتهاكها إلى فشل في تنفيذ هدف العقد، أو التي يعول المستخدم على إستيفائها. لكنه في الحالة الأخيرة لا يتحمل مسؤولية الأضرار الغير نموذجية بموجب العقد والغير مرتقبة. أما فترة الانقضاء والتسابق بخصوص الحقوق وفق الجمل 2-4 تبلغ سنتين. إن شركة TRAVIAN GAMES لا تتحمل مسؤولية انتهاك التزامات أخرى النابع عن الإهمال البسيط.
- (3) إن القيود السابقة والاستثناءات بشأن تحمل المسؤولية لا تسري عند تعريض الحياة والجسد والصحة للضرر أو عند تحمل الكفالة من قبل شركة TRAVIAN GAMES. إن مسؤولية شركة TRAVIAN GAMES بموجب قانون المسؤولية للمنتجات، وفي مجال التطبيق حسب بند 44 من قانون الاتصالات لن تتأثر من ذلك.
- (4) إن قيمة الضرر المتوقع تقتصر على 100 يورو لكل حساب لعب.
- (5) تقتصر قيمة المسؤولية بخصوص إستعادة بيانات المستخدم على قيمة التكاليف اللازمة من أجل استعادة بيانات المستخدم، التي قد تفقد خلال عملية التخزين الاحتياطي العادي والمنتظم للبيانات، أو التي فقدت عند التخزين الاحتياطي العادي والمنتظم والتي يمكن استعادتها بطريقة ما وبمجهود كبير من مواد البيانات المقروءة ألبا.
- (6) إن القيود السابقة والاستثناءات بشأن تحمل المسؤولية تسري أيضا على مسؤولية موظفي وعمال وعاملي وممثلي ومساعدى شركة TRAVIAN GAMES، وعلى الأخص لصالح أصحاب الحصص والعاملين والممثلين والهيئات وأعضائها فيما يتعلق بمسؤوليتهم الشخصية.

## بند 11

### مدة وفسخ العقد

- (1) تبرم الاتفاقيات بين المستخدم وشركة TRAVIAN GAMES حول استخدام الإصدار الاساسي لعوالم اللعب غير محدودة الأجل، طالما لا ينص عرض شركة TRAVIAN GAMES الخاص على شيء آخر.
- (2) إذا لم يتم تحديد مدة استخدام اللعبة، فيحق للطرفين فسخ العقد حسب الاصول في أي وقت كان، بشرط مراعاة مهلة الفسخ من أربعة اسابيع. وينبغي أن يتم فسخ عقد استخدام الألعاب خطيا، وذلك إما بواسطة البريد الإلكتروني أو جهاز الفاكس.
- (3) فسخ العقد حسب الأصول لا يتطلب ذكر أسباب الفسخ.
- (4) إن حق الطرفين بفسخ العقد الفوري وبشكل غير اعتيادي لعقد استخدام الألعاب بناء على سبب هام لا يتأثر من الشرط السابق ذكره. ويتم فسخ العقد الفوري وبشكل غير اعتيادي لسبب هام فقط عند ذكر الاسباب الهامة.
- (5) بغض النظر عن بند 8 فقرة 1، 3-7 يحق لشركة TRAVIAN GAMES فسخ العقد لسبب هام إذا
- لم يستخدم المستخدم حساب اللعب الخاص به لمدة أربعة اسابيع رغم إنذاره بذلك،
  - توفرت ظروف أخرى التي تبرر الإنهاء الفوري لعقد استخدام الألعاب.
- (6) لأسباب فنية يتم الحذف النهائي لبيانات المستخدم ولحساب اللعب الخاص به خلال أيام قليلة.

## بند 12

### حماية البيانات، الإعلانات

- (1) تتعامل شركة TRAVIAN GAMES مع البيانات الشخصية للمستخدم، التي حصلت عليها منه خلال العلاقات التجارية، بكل سرية وبمراعاة أحكام حماية البيانات السارية.
- (2) لأسباب فنية يتعذر على المستخدم الاشتراك باللعب واستعمال الخدمات المرتبطة به بدون تخزين بياناته. ويوافق المستخدم على تخزين بياناته الشخصية ومعالجتها الكترونيا عبر التسجيل لإفتتاح حساب لعب له أو من خلال استعمال الخدمات المرتبطة بالألعاب.
- (3) إذا طلب المستخدم حذف بياناته كليا، فيؤدي ذلك تلقائيا إلى حذف حساب اللعب الخاص به وفسخ عقد استخدام الألعاب.
- (4) لدى حذف حساب اللعب تقوم شركة TRAVIAN GAMES بحذف بيانات المستخدم من نظامها. لكن تحتفظ شركة TRAVIAN GAMES، حتى بعد حذف الحساب، بحق إشعار المستخدم عبر البريد الإلكتروني بالتجديدات الحاصلة (مثلا من أجل إشعار المستخدم بعد إنتهاء عالم لعب معين بأنواع جديدة من عوالم اللعب). وبإستطاعة المستخدم أن يترجع عن موافقته هذه خطيا (مثلا بواسطة البريد الإلكتروني) بدون أن تنجم تكاليف عن ذلك، بغض النظر عن التكاليف الناجمة عن نقل خطاب التراجع عن الموافقة (بموجب التسعيرة الأساسية). كما وتعطى الفرصة للمستخدم عند إرسال معلومات أو

رسائل إخبارية له من قبل شركة TRAVIAN GAMES بأن يرفض استلام معلومات جديدة أخرى وأن يرسل خطاب اعتراض على ذلك.

(5) يعي المستخدم أن صفحات الانترنت واللعبة المطروحة للعب من قبل TRAVIAN GAMES قد تمول جزئيا من الإعلانات. لذا يوافق المستخدم بأن تسمح شركة TRAVIAN GAMES للشركات الفرعية المرتبطة معها أو التابعة لها بأن تتصل بالمستخدم لأهداف إعلانية. طالما لم يعترض المستخدم على ذلك، بالإمكان استعمال بياناته من أجل إرسال رسائل إعلانية له (استنادا إلى المعلومات التي يرسلها إلى شركة TRAVIAN GAMES وإلى نشاطاته على صفحات الانترنت وضمن الألعاب المطروحة من قبل TRAVIAN GAMES)، التي تتطابق مع اهتماماته. وبإستطاعة المستخدم أن يتراجع عن موافقته هذه خطيا (مثلا بواسطة البريد الالكتروني) بدون أن تنجم تكاليف عن ذلك، بغض النظر عن التكاليف (بموجب التسعيرة الأساسية) الناجمة عن نقل خطاب التراجع عن الموافقة. كما وتعطى الفرصة للمستخدم عند إرسال معلومات أو رسائل إخبارية له من قبل شركة TRAVIAN GAMES بأن يرفض استلام معلومات جديدة أخرى وأن يرسل خطاب اعتراض على ذلك.

(6) فيما عدا ذلك يسري بيان TRAVIAN GAMES بشأن حماية البيانات.

### بند 13

#### أحكام ختامية

- (1) يسري على الشروط التجارية العامة هذه وعلى كافة العقود المبرمة المستندة إليها قوانين ألمانيا الغربية. أما قوانين الشراء الصادرة عن الأمم المتحدة الخاصة بشراء أغراض منقولة، ونظم التصادم المتعلقة بالقانون الخاص الألماني الدولي فإنها غير سارية.
- (2) إذا كان المستخدم يقيم عادة خارج ألمانيا الغربية، فيعتبر مقر شركة TRAVIAN GAMES مكان المحكمة المختصة. وينطبق هذا الأمر أيضا إذا كان محل إقامة المستخدم الاعتيادي أو مكان مكوثه عند رفع الدعوى مجهولا.
- (3) إذا إلتغت بعض أحكام وبنود الشروط التجارية هذه، فتبقى الأحكام والبنود الأخرى سارية.

شركة Travian Games GmbH

شارع Wilhelm-Wagenfeld-Straße 22

80807 ميونخ

محكمة ميونخ الابتدائية، رقم السجل التجاري HRB 173511

رقم التعريف الضريبي: Ust-Id Nr. DE 246258085

المدير التنفيذي: فلوريان بون

الهاتف: 089/324 915 0 (بدون دعم فني للعب)

فاكس: 089/324 915 973 (دعم زائد فقط)

بريد إلكتروني:

البريد العام: [mail@traviangames.com](mailto:mail@traviangames.com)

تاريخ الإصدار: 2010/10/15